

## SURA AS-SAJDAH<sup>722</sup> (LA POSTRACIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim*<sup>723</sup>.
2. La revelación de este Libro (el Corán) proviene, sin duda alguna, del Señor de toda la creación.
3. ¿O acaso dicen (los idólatras de La Meca) que (Muhammad) se lo ha inventado? ¡No es así!, (el Corán) es la verdad procedente de tu Señor (¡oh, Muhammad!) para que adviertas a un pueblo que no ha recibido con anterioridad a ti ningún amonestador para que puedan guiarse.
4. Al-lah es Quien creó los cielos y la tierra, y cuanto hay entre ellos, en seis días<sup>724</sup> y después se asentó<sup>725</sup> sobre el Trono. No tenéis ningún protector ni intercesor excepto Él. ¿Acaso no reflexionáis?
5. Controla todos los asuntos (de Sus criaturas y hace que los ángeles descendan con Sus decretos y mandatos) del cielo a la tierra y regresen<sup>726</sup> a Él en un solo día, equivalente a mil años de los vuestros<sup>727</sup>.

## سورة السجدة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مِمَّا أَنْتُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ  
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى  
الْعَرْشِ ط مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا  
شَفِيعٍ ؕ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

يُدَبِّرُ الْأُمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ  
يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ  
سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ

722 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 30 aleyas.

723 Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

724 Ver la primera nota de la aleya 54 de la sura 7.

725 Ver la segunda nota de la aleya 54 de la sura 7.

726 También puede entenderse que lo que asciende a Él son las acciones de Sus criaturas.

727 La distancia que cubre un ángel cuando desciende del cielo a la tierra o asciende a él equivale a la que un hombre recorrería en quinientos años, mil sumando ambos viajes, pero él la cubre en una abrir y cerrar de ojos.

6. Ese es (Al-lah), el Concedor del gaib<sup>728</sup> y de lo manifiesto, el Poderoso, el Misericordioso.
7. Él es Quien ha perfeccionado todo lo que ha creado, y originó la creación del hombre a partir del barro.
8. Después, creó a su descendencia de la esencia<sup>729</sup> de una insignificante cantidad de líquido (semen).
9. Luegole dio forma y le insufló el alma. Y os concedió el oído, la vista y larazón; mas poco es lo que agradecéis.
10. Y dicen (quienes rechazan la verdad): «¿Cuando hayamos desaparecido bajo la tierra convertidos en polvo, seremos creados de nuevo?». Ciertamente, no creen en el encuentro con su Señor (el Día de la Resurrección).
11. Diles (¡oh, Muhammad!): «El ángel de la muerte encargado (de tomar vuestras almas) os hará perecer y después retornaréis a vuestro Señor (para ser juzgados)».
12. ¡Si vieras cuando los pecadores que rechazan la verdad bajen la cabeza ante su Señor (el Día de la Resurrección y digan)!: «¡Señor!, hemos visto (la verdad que negábamos) y hemos oído (de Ti que lo que trajeron los profetas era cierto). Devuélvenos, pues, a la vida

ذَٰلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ  
الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ، وَبَدَأَ خَلْقَ  
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن مَّاءٍ  
مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِ  
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوا أءِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا  
لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ  
كٰفِرُونَ ﴿١٠﴾

﴿قُلْ بِنُورِكُمْ مَلَكَ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ  
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ﴾ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا  
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا

وَسَمِعْنَا فَأَرْجِعْنَا لِنَعْمَلَ صٰلِحًا إِنَّا  
مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

728 Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.

729 El término árabe sulala, traducido por «esencia» o «extracto» significa la mejor parte de una cosa o una parte de un todo. Esto está de acuerdo con la ciencia moderna que afirma que el hombre no se forma de la totalidad del semen, sino de una pequeña parte de este. A pesar de que este conocimiento puede parecernos obvio en nuestros días, no lo era hace 1.400 años, lo que prueba, como en el caso del resto de milagros científicos, que el Corán tiene que ser la palabra de Al-lah.

terrenal para que actuemos con rectitud, ya que (ahora) estamos convencidos».

13. Y si hubiéramos querido, los habríamos guiado a todos; pero debe cumplirse Mi palabra de que llenaré el infierno juntamente de yinn y de hombres.
14. (Y se les dirá a quienes entren en el infierno:) «Sufrid (el castigo) por haber olvidado el encuentro de este día; pues, así como lo olvidasteis, Nos os dejaremos olvidados (en el fuego). Sufrid, pues, el castigo eterno por lo que hicisteis».
15. Quienes verdaderamente creen en Nuestras aleyas son aquellos que, cuando se les recitan, caen postrados, glorifican a su Señor con alabanzas y no son altivos<sup>730</sup>;
16. esos que abandonan sus lechos para invocar a su Señor temiendo (Su castigo) y anhelando (Su misericordia), y dan en caridad de lo que les hemos proveído.
17. Nadie sabe la felicidad que les ha sido reservada (a los creyentes) como recompensa por sus acciones.
18. ¿Acaso pueden compararse los creyentes con los rebeldes (que se han negado a obedecer a Al-lah)? No, no pueden compararse.
19. Quienes hayan creído y obradirectamente morarán en los jardines del paraíso como recompensa por lo que hicieron.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا  
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا  
إِنَّا نَسِينَكُمْ<sup>١٤</sup> وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا  
بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

تَسْبِغَانِي جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ  
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يَنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ  
أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا  
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

730 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

20. Mas quienes se hayan rebelado (contra Al-lah) habitarán en el fuego. Cada vez que intenten salir serán devueltos a él y se les dirá: «Sufrid el castigo del fuego que negabais (en la vida terrenal)».

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوِيهِمُ النَّارُ كُلَّمَا  
أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ  
لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ  
تُكَذِّبُونَ ﴿٣٠﴾

21. Y haremos que sufran un castigo menor (en esta vida) antes del gran castigo (del fuego en la otra) para que, tal vez así, regresen (a la fe).

وَلَنذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ  
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

22. ¿Y quién es más injusto que aquel a quien se le exhorta con las aleyas de su Señor y luego se aleja de ellas? Ciertamente, castigaremos a los pecadores (que niegan la verdad).

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ  
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ  
مُنْتَقِمُونَ ﴿٣٢﴾

23. Y concedimos el Libro (la Torá) a Moisés —no tengas dudas (¡oh, Muhammad!) sobre tu encuentro con él (durante la noche de tu ascensión a los cielos<sup>731</sup>)— e hicimos que fuera una guía para los hijos de Israel.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا  
تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ  
هُدًى لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٣٣﴾

24. E hicimos que de entre ellos hubiese líderes que guiaran a su pueblo según Nuestro mandato por haber sido pacientes y haber creído firmemente en las pruebas (de Nuestro poder y unicidad).

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا  
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٣٤﴾

25. En verdad, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección por los asuntos sobre los que discrepaban.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ بِفَصْلِ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٣٥﴾

26. ¿Acaso no les sirve como evidencia ver cuántas generaciones destruimos antes que ellos cuando pasan por delante de donde habitaron? Ciertamente, en ello hay pruebas (de Nuestro poder). ¿No escucharán (y reflexionarán sobre la exhortación de Al-lah)?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي  
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا  
يَسْمَعُونَ ﴿٣٦﴾

731 Ver la nota de la aleya 1 de la sura 17.

27. ¿Acaso no ven que llevamos el agua hacia una tierra árida y que hacemos que broten en ella cultivos de los que comen ellos y sus rebaños? ¿Es que no ven (que Al-lah tiene poder para resucitar a los muertos)?
28. Y quienes rechazan la verdad preguntan (a los creyentes en torno de burla): «¿Cuándo seremos juzgados, si sois veraces?».
29. Diles (¡oh, Muhammad!): «El Día del Juicio de nada les servirá creer, entonces, a quienes hayan rechazado antes la verdad y no se les concederá otro plazo de tiempo».
30. Apártate, pues, de ellos (¡oh, Muhammad!) y espera (a que les llegue su castigo); ellos esperan (que os suceda cualquier desgracia).

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ  
الْجُرُزِ فَنَخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ  
أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَأَنْتَظِرُ إِيَّاهُمْ  
مُنْتَظِرُونَ ﴿٣٠﴾